

# 《小毛驴与我》

## 图书基本信息

书名：《小毛驴与我》

13位ISBN编号：9787801308702

10位ISBN编号：7801308700

出版时间：2005-01

出版社：团结出版社

作者：[西] 胡安·拉蒙·希梅内斯

页数：251

译者：林为正

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：[www.tushu111.com](http://www.tushu111.com)

# 《小毛驴与我》

## 内容概要

很多年以前，在西班牙某一个小乡村里，有一头小毛驴，名叫普儿。它像个小男孩，天真、好奇而又调皮。它喜欢美，甚至还会唱几支简短的咏叹调。它有自己的语言，足以充分表达它的喜悦、欢乐、沮丧或者失望。小毛驴普儿躯体娇小，全身毛茸滑溜，聪明可爱，体贴又有耐性，是许多孩童的玩伴，也是作者的知己。他们相依为命，一同走过美丽的原野、村庄、山岗、教堂、大街、小巷……走过诗人的故乡——西班牙韦尔瓦省的摩格尔。这是一组西班牙南方的风情画，也是献给普儿的一首长长的抒情诗。普儿在作者细腻生动的描绘下、跃然纸上，引人入胜，触动了各地读者的心。本书出版不久就被译成英、法、德、意、荷等多种文字，所有西班牙语国家都把它选入中小学课本。在欧洲，在这本书与《小王子》、《夏洛的网》齐名，成了家喻户晓的读物，而作者也因此作获得了诺贝尔文学奖。

# 《小毛驴与我》

## 作者简介

# 《小毛驴与我》

## 书籍目录

一个低音变奏 严文井  
最后的牧歌 余光中  
中译本说明  
作者小序  
献辞  
普儿  
白蝴蝶  
黄昏里的游戏  
日食  
寒意  
小学  
疯子  
犹大  
晚祷钟声  
墓地  
刺  
燕子  
厩房  
阉马  
对街的房子  
白痴小孩  
鬼  
嫣红的风景  
鹦鹉  
归来  
屋顶阳台  
何塞神父  
春天  
水窖  
癞狗  
四月的牧歌  
金丝雀飞了  
魔鬼  
自由  
恋人  
三个老妇人  
小拉车  
面包  
可洛那的松树  
达尔朋  
男孩与水  
友情  
摇篮  
患肺癆病的小女孩  
罗西欧圣母的庙会  
隆萨  
老人与西洋镜

## 《小毛驴与我》

路边的野花  
洛德  
井  
踢  
驴学  
耶稣圣体节  
漫游  
黄昏  
橡皮图章  
母狗  
我们三人  
麻雀  
夏  
星期天  
蟋蟀的歌声  
斗牛  
暴风雨  
葡萄收成  
夜曲  
萨里托  
午睡  
烟火  
月亮  
欢乐  
野鸭  
小女孩  
牧童  
金丝雀之死  
山丘  
十月的午后  
被遗忘的葡萄  
秋天  
海军大奖  
鱼鳞  
毕尼托  
河  
石榴  
古堡  
斗牛场的废墟  
回声  
惊吓  
古泉  
松子  
十一月的牧歌  
白母马  
闹洞房  
吉卜赛人  
火焰  
老驴子

## 《小毛驴与我》

养病  
黎明  
河口街  
圣诞节  
冬天  
纯洁的夜  
香芹冠  
三王来朝  
酒  
嘉年华会  
卖沙人的驴子  
死亡  
怀念  
木驴  
忧郁  
给在摩格尔天上的普儿

# 《小毛驴与我》

## 精彩短评

- 1、号称耗了七八年功夫的新译本，你得承认写得很美。
- 2、虽然说与小王子，夏洛特并称，但其诗化的语言风格必然导致了流行的困难
- 3、好像还是没读完，在海口跟史茜一起买的
- 4、这是对我有非凡意义的一本书
- 5、喜欢了很多年 我的温柔的灰耳朵 不知道把书放在哪里了 要找一找...
- 6、清新童真，意境幽美，艺术的纯真。短小精悍，宛如一座纷繁多彩的大花园。也是一本感动读者的心灵读本。这个西班牙作者的心灵像花瓣一样柔软细腻，今天才知道三毛写的橄榄树的灵感来源也是这本【小毛驴与我】，“听着普儿，如果有一天我纵身入井，那可不是自杀，相信我！我是要快点摘到星星。”不愧是诺贝尔经典文学，有机会一定要去买一本英文版收藏。
- 7、如果我真的好好学西班牙语，原因一定是因为它。
- 8、么老师策划的好书！
- 9、好小清新的抒情散文，句子太美，作者脑洞好大，我可爱的小毛驴柏拉特罗
- 10、好奇妙的书
- 11、只看完了中译版 .....
- 12、第一次读到小银的故事是在小学六年级.....号称读了开头就能流泪的小毛驴【虽然童心减退但是果然还是很喜欢啊
- 13、你依然被爱着呢。
- 14、我现在越来越搞不懂童话的定位了，星尘有标记童话的，这本也有人标记童话的.....这种像诗一样的散文小孩铁定看不懂的吧！大人都不一定体会得了其中的意向吧，就比如我...（喂！
- 15、书本很小，当时我随身带着看
- 16、领受不了的美。
- 17、充满乡土气息的治愈感！
- 18、这哪儿是儿童文学，这明明是炫技散文诗啊。。。
- 19、南城旧书摊上偶尔瞥见，封皮已经掉了一半，然而里面的文字却如此让人触动，果断拿下。这就是诗啊！一个诗人看待世界和生命的方式，那情感的绵密、舒缓，是我至今仍然时不时翻看的一本童话
- 20、小银儿与我，上学前最喜欢的一本书。
- 21、石老师教我读的
- 22、童话诗。
- 23、当时这本是为我作文比赛奠定了基础，很清新很美的文笔，也是我小学阶段看的最后一本书。
- 24、这版
- 25、清新自然。
- 26、恬静美好的田园诗歌
- 27、part of it. will finish it someday
- 28、跟小王子齐名的童话
- 29、散文诗 絮语重重
- 30、爱与生活的挽歌
- 31、非常优美的小诗
- 32、充满童趣的想象，发现我的想象力已经枯竭了
- 33、记得小时候我还给天堂的小猫写过信
- 34、一场醇美的乡间梦，隐隐透着几分冷峻。待全。
- 35、始于牧歌，终于挽歌。  
梦想的材料原本来去自如，无需隐藏，一毛税也不用缴。  
你看不到自己默默仰望苍穹的双眸，本身就是两朵美丽的玫瑰。  
美而未用与尔同葬，用则来日为尔留芳。  
我的灵魂是阴影里的鸢尾花。

## 《小毛驴与我》

- 36、很优美的小书
- 37、很浪漫的故事
- 38、赞！文字很美，“我”与小毛驴的情谊很美，书籍也很美
- 39、安达卢西亚挽歌，当初是看着副标题买的。看着正标题因为想起奥特加，还有希梅内斯。小可将成为最新译者，期待。看大家评语英译本过来的，更期待小可的翻译了。没错我就是2005年陪床爷爷就着北京暮色看的那一去不返的美丽时光
- 40、语言非常的美，小银是世界上最乖最香最有灵性，心思最为纤细，最多愁善感的小驴，因为他的主人便是这样的性情，近朱者赤嘛。
- 41、习惯了菲萨克的翻译觉得林为正的过矫，小毛驴被一堆形容词淹没不见踪迹。就是小银，对普儿接受不能。
- 42、忧伤却平和。
- 43、现在都不出这样的好书了！只能在手机上看。如今的编辑真的都是文盲组织么！
- 44、童心纯真 善良 不过语言有些重复
- 45、棒啊！
- 46、羡慕诗人的思维及想象力！
- 47、《小毛驴与我》让我感受着爱的同时也放松了自己。
- 48、三毛的西班牙小毛驴吧。语言浅近优美，适合给刚学写作的小孩子阅读。
- 49、很peaceful的文章，英文也很简单。但有部分没有读
- 50、普儿，你不知道，你在玫瑰色天空下的眼睛，本身就是一朵玫瑰。



## 《小毛驴与我》

### 精彩书评

- 1、这个译本,感觉译得太嚼文嚼字了,失去了文字朴素的美.但希梅内斯提供的意境真的很美,想换一个好的译本来重读.
- 2、我看的就是这个版本。有中文和英语。让我惊喜的是，中文和英语都是那样的清丽。台湾的翻译家。我无法想象世界上真的存在过这样一头银色的，通人性的驴子。而作者对颜色和自然的描写真的让人感到了世界上别的未知的地方存在的那些美好，虽然我们还没有见识到。
- 3、西班牙诗人西梅内斯的小书《小毛驴与我：安达露西亚挽歌》（Platero and I:An Andalusian Elegy）读了很多遍，仍然觉得很有意思，不只是有意思。其中的情趣、诗意，如此贴切、自然，它的想象力的不凡和所抒发的舒缓情感，使整部小书如同轻声吟唱，原来诗人就是诗人，和一只小毛驴一起也能成为亲密知己，好像能心灵相通并水乳交织一般。诗人的轻声吟唱是一首首自己心中涌出的诗篇，如此美好的田园牧歌。小毛驴叫普儿（Platero），它优雅，能通人性，不用服苦役，和诗人在一起，它仿佛也能沾上些诗人的气质：善良、灵气、天真。的确，普儿是一只优雅的、善良的、有灵性的、天真的驴子。原来，谁说人才有品性？作者说：可怜的驴子！你那么美好、尊贵、机敏！驴子的真实写照会是一则春天的故事。以前，我并没有感受到动物原来是这么可爱、亲切，甚至比人还有灵性！当然这不是说它通人性、驯服，它甚至不能思考！小驴子普儿的形象能随时映入眼帘：能够闪烁的凸圆亲切并有光泽的眼珠，能够愉快跑出哒哒声的小碎步，会撒欢，会狂鸣，好像还会欣赏景致，还会用鼻子亲抚小花却好像是柔和的不曾碰过，并且也能时而和麻雀或斑鸠嬉戏，会害怕，也会狂喜。在和诗人的漫游中，它甚至能知道主人想去的地方。“如果我在它背上安心的打起瞌睡，睁开眼睛，总会看到这类赏心悦目的景致。我把普儿当小孩看……我吻它，逗它，闹它，它心里明白我爱它，对我绝无怨言。它那么像我，我觉得我做的梦它也在做。普儿像少女一样爱恋我。从不反抗。”可爱的驴子！诗人与普儿一起漫游，走过草地，走过山谷，走过树林，走过河岸，走过村庄，也走过集镇，一路风景，一路赏心悦目，也在一路上卷开一幅幅安达露西亚的世俗风情画，这里描绘了一个唯美的世界和一只可爱的驴子！诗人一路上用亲切温暖的善意观察身边的一切，一路上的花草、小鸟、阳光、景致好像也充满了情意，同时，诗人不断插述其中的见闻，小孩子、老人、小动物、平常而有趣的小故事……生活可以这么充满情趣和诗意，可以这么简单，可以这么睿智和欢乐！普儿后来死了，不是老死的，它吃了有毒的草。诗人怀念驴子，于是便写下了这一百多首抒情诗篇，每篇虽是小短文，但都是极美的文字，纯粹清澈、饱含诗意，读起来近于诗。诗人伴着驴子，静观遐思，弥漫的情趣和诗意令人陶醉。诗人西梅内斯1956年获诺贝尔文学奖，西班牙安达露西亚的摩格尔是他的故乡，这本小书是诗人最受读者喜爱的一本，流传很广泛，包括翻译的英文本。我看的是林为正译的一本，可以英汉对照，文字都很漂亮。《小毛驴与我》写于1914至1917年之间，作者在大战之间写出这么多恬静、温暖的文字，写自然的美好，写人性的醇厚，以饱含深情的笔调写与自己为伴的可爱驴子，就是一首首写给心灵的挽歌，留住美好的挽歌！
- 4、人民文学出版社80年代有个西班牙汉学家的译本,译得很用心,也很流畅,但没有这个译得简洁,有意境.这个译得有古文的功底,当然,再去一去斧凿痕迹更好.也许是国语与普通话的隔膜造成的?相比之下,我更喜欢这个.不知北京出版社的那本译得怎样
- 5、有段时间这本书放在办公室，每天中午吃饭的时候拿下去，仿佛只有在阳光明媚的中午才有勇气阅读这些忧伤敏感的文字。曾经跟朋友承诺每天念一个里面的故事，终也没能做到。
- 6、在学校图书馆看到的这本书，颇有感觉。封面的那头小毛驴一下子就能唤起内心的温暖来——让我想起自己家里也曾养过一头驴，也是很乖的。这个译本的语言也是恰到好处，就像那头温顺的小毛驴一样，读起来流畅自然、温馨感人。

## 章节试读

### 1、《小毛驴与我》的笔记-第7页

#### 三、黄昏里的游戏

普儿和我踏着黄昏的微光来到村子里，冷得发僵，穿过陋巷紫色的阴影，巷底是个干枯的河床，穷孩子们相互吓着玩，假扮乞丐。有一个头套麻袋，有一个说他看不见，还有一个学跛子。

然后他们又忽然扮成别的样子，孩子总是这样：有衣服鞋子可穿，又知道母亲总是有办法找到食物给他们吃，他们便自以为是王子。

“我爸爸有只银表。”

“我爸爸有匹马。”

“我爸爸有支枪。”

天亮就起床的表，杀不死饥饿的枪，走向贫穷的马。

接着他们围成圆圈。在重重夜色里，有个小女孩以单薄的童声——黑夜里一缕流动的水晶——像公主般唱起曼妙的歌：

“我是奥雷伯爵的小寡妇……”

好，很好！歌唱吧，做梦吧，穷人家的孩子！青春的第一抹红晕即将来临，春天会像乔装成冬天的乞丐，把你们吓坏。

“走吧！普儿。”

### 2、《小毛驴与我》的笔记-第109页

#### 四十七、驴学

我在一本字典上读到：“驴学：名词，形容驴子的反讽语。”

可怜的驴子！你那么美好、尊贵、机敏！反讽语——为什么？难道连一条正经的描述也不配？驴子的真实写照会是一则春天的故事。哎！说真的，大家应该把好人叫做“驴子”，把坏驴子叫做“人”才对。反讽语？怎能这样说你。你聪明绝顶，是老人与小孩、溪流与蝴蝶、太阳与狗儿、花朵与月亮的好朋友。如此耐性而体贴，忧郁又可爱，是草原里的马尔柯·奥略里奥。

普儿的确了解我的心思，凝视着我，发亮的大眼睛温驯而坚定，一颗小太阳在眼珠凸圆的黑色小天空里闪烁。啊！真希望它低垂朴拙的大头能知道我正在为它主持公道，知道我比那些编写字典的人更行，知道我几乎和它一样好。

于是，我在书页边白上写着：“驴学：名词，可供人形容编写字典的白痴——当然是反讽语。”

### 3、《小毛驴与我》的笔记-第17页

#### 八、犹大

“别怕，小子，怎么啦？来，乖乖……那不过是在枪毙犹大呀，傻瓜。”

对，他们在处决犹大。孟都里奥吊了一个，恩美貂街也吊了一个，还有一个在市府广场。昨晚，黑暗中看不见将犹大吊在阳台下的绳索，只看见犹大仿佛被一股神秘的力量托在空中，一动也不动。假人头顶破旧的大礼帽，手穿女人的袖子，面戴大官员的面具，下身穿着篷裙，在宁静的星光下，看起来真是诡异之至！狗儿对假人吠叫，欲走还留。马匹有所顾忌，不愿从底下经过……

听，普儿，钟声宣告大祭坛的布幕已经拉开了。城里头每一响枪声，我想没有一枪不是打在犹大身上的。火药的味道甚至飘到这里来。一枪，又一枪。

今天呢，普儿，犹大是议员、教师、律师、税吏、市长、接生婆。每个人在复活节前一天的早晨都弃老还童，假借一场笼统荒谬的春季复活的模仿仪式，趁机向仇家放马后炮。

### 4、《小毛驴与我》的笔记-第52页

回去，把这本书抄完吧！记起你开始的地方

# 《小毛驴与我》

# 《小毛驴与我》

## 版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：[www.tushu111.com](http://www.tushu111.com)